

На первый взгляд, В. П. Адрианова-Перетц и В. Ф. Ржига в своей работе над восстановлением древнейшего, первоначального текста «Задонщины» идут различными путями, — но это не совсем так. Сделанное В. Ф. Ржигой наблюдение, что в древнейшем (1470-х годов), единственном пока списке краткой редакции есть несколько чтений, улучшающих текст, которые, должно быть, были в не дошедших до нас более древних списках пространной редакции (откуда они и попали в краткую редакцию), — показывает, что при восстановлении текста пространной редакции необходимо учесть и использовать также данные списков краткой редакции. Иначе говоря, при восстановлении первоначального авторского текста «Задонщины» надо принимать во внимание чтения обеих редакций — не только более древней, пространной, но и позднейшей, краткой.

Таким образом, и у В. Ф. Ржиги, в конце концов, данные *К-Б* списка вводятся в круг сравнительного анализа вместе со всеми другими списками, но только не сразу, не одновременно, а на несколько более поздней стадии, когда уже наметились первоначальные черты пространной редакции.

У обоих авторов есть некоторое различие и в пользовании термином «первая редакция». У В. П. Адриановой-Перетц «первая редакция» «Задонщины» — это авторский текст, оригинал произведения; путем позднейших редакторских добавлений и вставок из авторского текста, первой редакции, возникла новая обработка памятника, его вторая редакция, которая — с различными изменениями — представлена сохранившимися на сегодня списками. В. Ф. Ржига именно в сохранившихся списках усматривает наличие двух редакций; из них позднейшая, краткая (*К-Б*), получила свое начало путем сокращения из более древней, пространной, но обе они, как говорит В. Ф. Ржига, «восходят к одному оригиналу, который имел пространный характер».¹ Таким образом, свою «первую редакцию», более древнюю и пространную, В. Ф. Ржига не отождествляет с оригиналом, хотя она и близка к нему.

Наиболее резко расходятся оба исследователя в определении состава первоначального текста «Задонщины»: по мнению В. П. Адриановой-Перетц, первоначальный авторский текст, или, по ее терминологии, первая редакция, состоит из одной только центральной части «Задонщины» (см. выше, стр. 548), без вступления и заключения; В. Ф. Ржига, напротив, считает, что оригинал повести «имел пространный характер», т. е., очевидно, как и близкая к нему «пространная редакция», имел уже и вступление, и заключение.

В дальнейшем, продолжая работу по изучению текстов «Задонщины» и сходных с нею памятников в целях наиболее точного воссоздания авторского текста, В. П. Адрианова-Перетц несколько изменила свою оценку предисловия и некоторых других эпизодов и отдельных мест «Задонщины», придя таким образом к несколько иным выводам о первоначальном объеме и составе произведения «старца Софонии».

Принципы, на которых основан «второй вариант» восстановленного текста, В. П. Адрианова-Перетц опубликовала первоначально в 1947 году в автореферате «Задонщина. (К вопросу о реконструкции авторского текста)»,² а затем вторично в 1948 году, в предисловии к своей работе «Задонщина. (Опыт реконструкции авторского текста)»,³ где напечатан и самый по-новому реконструированный текст.

¹ Там же, стр. 12.

² Известия АН СССР, ОЛЯ, VI, 1947, № 2, стр. 95—100.

³ Труды ОДРА, VI, стр. 223—232. Здесь, на стр. 201—204, 217—220, эти принципы изложены почти в тех же формулировках.